

# **ORDER OF WORSHIP / ORDÉN DE LA ADORACIÓN**

**Echo Park UMC / IMU de Echo Park + La Plaza UMC / IMU de La Plaza**

**4<sup>th</sup> Sunday after Pentecost / 4<sup>o</sup> Domingo después de Pentecostés**

**Father's Day + Día del Padre**

**June 16, 2024 / 16 de Junio de 2024**

**OPENING HYMN/HIMNO DE APERTURA** La Plaza Praise Team/Equipo de Alabanza de La Plaza

“God of Grace and God of Glory” (*United Methodist Hymnal* #577 – verses 1, 2, 4)

“Dios de gracia, Dios de gloria” (*Mil Voces para Celebrar* #287 – versos 1, 2, 3)

**CALL TO WORSHIP / LLAMADA A LA ADORACIÓN**

Psalm 92:1-4, 12-15 (NRSV-UE) / Salmo 92:1-4, 12-15 (RVC)

**WELCOME / LA BIENVENIDA**

**HYMN OF PRAISE / HIMNO DE ALABANZA**

“Faith of Our Fathers” (*United Methodist Hymnal* #710)

“Fe de los santos” (*Mil Voces para Celebrar* #385)

**HONORING OUR FATHERS / HONRAR A NUESTROS PADRES**

**SPECIAL MUSIC / MÚSICA ESPECIAL**

“Wind beneath My Wings” / “Debiste pasar frío bajo mi sombra”

Soloist/Solista: Marcelina Souffle

Keyboard/Teclado: Mina Rhee

**OPENING PRAYER / ORACIÓN DE APERTURA**

**PASSING THE PEACE / PASAR LA PAZ**

**CHORAL ANTHEM / HIMNO CORAL**

“Only Trust Him” / “Escucha, pobre pecador”

Echo Park UMC Choir

Coro de la IMU de Echo Park

**NEW TESTAMENT READING / LECTURA DEL NUEVO TESTAMENTO**

2 Corintios 5:12-17 (RVC)

2 Corinthians 5:12-17 (NRSV-UE)

Leida en español por la IMU La Plaza

Read in English by Echo Park UMC

**GOSPEL READING / LECTURA DEL EVANGELIO**

Mark 4:26-34 (NRSV-UE)

Marcos 4:26-34 (RVC)

Read in English by Echo Park UMC

Leida en español por la IMU La Plaza

**HYMN OF PREPARATION / HIMNO DE PREPARACIÓN**

“Seek Ye First” (*United Methodist Hymnal* #405)

“Busca primero” (*Mil Voces para Celebrar* #201)

**SERMON / SERMÓN**

“Mustard seed faith” / “Fe como semilla de mostaza”

Pastor Frank Wulf

**PRAYERS OF THE PEOPLE AND ALTAR CALL**

**ORACIONES DEL PUEBLO Y LLAMADA AL ALTAR**

Juan Vela, Pastor Frank Wulf

and others/y otros

**OFFERING / OFRENDA**

Soloist/Solista: Connor Walden

**DOXOLOGY / DOXOLOGÍA**

“Praise God from Whom All Blessings Flow” (*United Methodist Hymnal* #94)

“A Dios el Padre Celestial” (*Mil Voces para Celebrar* #20)

**ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS**

Pastor Frank Wulf

**ANNUAL CONFERENCE REPORT / INFORME DE LA CONFERENCIA ANUAL** Renee Ruiz

**CLOSING HYMN / HIMNO DE CLAUSURA**

“There’s within My Heart a Melody” (*United Methodist Hymnal* #380 – verses 1, 4, 5)

“Hay un canto nuevo en mi ser” (versos 1, 4, 5)

**BENEDICTION / BENDICIÓN**

Pastor Frank Wulf

**POSTLUDE / POSTLUDIO**

Lincoln Castillo

### Salmo 92:1-4, 12-15

<sup>1</sup>¡Cuán bueno es alabarte, Señor! Bueno es, Altísimo, cantar salmos a tu nombre, <sup>2</sup>anunciar tu misericordia por la mañana, y tu fidelidad todas las noches, <sup>3</sup>en el decacordio y en el salterio, y con tono suave en el arpa. <sup>4</sup>Tú, Señor, me has alegrado con tus obras; yo me regocijo por las obras de tus manos.

<sup>12</sup>Los justos florecerán como las palmeras; crecerán como los cedros del Líbano. <sup>13</sup>Serán plantados en la casa del Señor, y florecerán en los atrios de nuestro Dios. <sup>14</sup>Aun en su vejez darán frutos y se mantendrán sanos y vigorosos <sup>15</sup>para anunciar que el Señor es mi fortaleza, y que él es recto y en él no hay injusticia.

### Psalm 92:1-4, 12-15

<sup>1</sup>It is good to give thanks to the LORD, to sing praises to your name, O Most High, <sup>2</sup>to declare your steadfast love in the morning and your faithfulness by night, <sup>3</sup>to the music of the lute and the harp, to the melody of the lyre. <sup>4</sup>For you, O LORD, have made me glad by your work; at the works of your hands I sing for joy.

<sup>12</sup>The righteous flourish like the palm tree and grow like a cedar in Lebanon. <sup>13</sup>They are planted in the house of the LORD; they flourish in the courts of our God. <sup>14</sup>In old age they still produce fruit; they are always green and full of sap, <sup>15</sup>showing that the LORD is upright; he is my rock, and there is no unrighteousness in him.

**2 Corintios 5:12-17**

**<sup>12</sup>No estamos recomendándonos otra vez a ustedes, sino que les damos la oportunidad de estar orgullosos de nosotros, para que tengan con qué responder a los que presumen de las apariencias y no de lo que hay en el corazón. <sup>13</sup>Si estamos locos, lo estamos para Dios; y si estamos cuerdos, lo estamos para ustedes. <sup>14</sup>El amor de Cristo nos lleva a actuar así, al pensar que si uno murió por todos, entonces todos murieron; <sup>15</sup>y él murió por todos, para que los que viven ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos.**

**<sup>16</sup>Así que, de aquí en adelante, nosotros ya no conocemos a nadie desde el punto de vista humano; y aun si a Cristo lo conocimos desde el punto de vista humano, ya no lo conocemos así. <sup>17</sup>De modo que si alguno está en Cristo, ya es una nueva creación; atrás ha quedado lo viejo: ¡ahora ya todo es nuevo!**

**2 Corinthians 5:12-17**

**<sup>12</sup>We are not commending ourselves to you again but giving you an opportunity to boast about us, so that you may be able to answer those who boast in outward appearance and not in the heart. <sup>13</sup>For if we are beside ourselves, it is for God; if we are in our right mind, it is for you. <sup>14</sup>For the love of Christ urges us on, because we are convinced that one has died for all; therefore all have died. <sup>15</sup>And he died for all, so that those who live might live no longer for themselves but for the one who for their sake died and was raised.**

**<sup>16</sup>From now on, therefore, we regard no one from a human point of view; even though we once knew Christ from a human point of view, we no longer know him in that way. <sup>17</sup>So if anyone is in Christ, there is a new creation: everything old has passed away; look, new things have come into being!**

**Marcos 4:26-34**

**<sup>26</sup>Jesús dijo también: «El reino de Dios es como cuando un hombre arroja semilla sobre la tierra: <sup>27</sup>ya sea que él duerma o esté despierto, de día y de noche la semilla brota y crece, sin que él sepa cómo. <sup>28</sup>Y es que la tierra da fruto por sí misma: primero sale una hierba, luego la espiga, y después el grano se llena en la espiga; <sup>29</sup>y cuando el grano madura, enseguida se mete la hoz, porque ya es tiempo de cosechar.»**

**<sup>30</sup>También dijo: «¿Con qué vamos a comparar el reino de Dios? ¿Qué parábola nos sirve de comparación? <sup>31</sup>Puede compararse con el grano de mostaza, que al sembrarlo en la tierra es la más pequeña de todas las semillas, <sup>32</sup>pero que después de sembrada crece hasta convertirse en la más grande de todas las plantas, y echa ramas tan grandes que aun las aves pueden poner su nido bajo su sombra.»**

**<sup>33</sup>Con muchas parábolas como éstas Jesús les hablaba de la palabra, hasta donde podían entender, <sup>34</sup>y sin parábolas no les hablaba, aunque a sus discípulos les explicaba todo en privado.**

**Mark 4:26-34**

**<sup>26</sup>He also said, “The kingdom of God is as if someone would scatter seed on the ground <sup>27</sup>and would sleep and rise night and day, and the seed would sprout and grow, he does not know how. <sup>28</sup>The earth produces of itself first the stalk, then the head, then the full grain in the head. <sup>29</sup>But when the grain is ripe, at once he goes in with his sickle because the harvest has come.”**

**<sup>30</sup>He also said, “With what can we compare the kingdom of God, or what parable will we use for it? <sup>31</sup>It is like a mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth, <sup>32</sup>yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade.”**

**<sup>33</sup>With many such parables he spoke the word to them as they were able to hear it; <sup>34</sup>he did not speak to them except in parables, but he explained everything in private to his disciples.**